

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Osadzisz na nim zestaw z kamieni w czterech rzędach; rząd: rubin, topaz i szmaragd* będzie rzędem pierwszym. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każesz na nim osadzić zestaw kamieni w czterech rzędach. W rzędzie pierwszym: rubin, topaz i szmaragd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I uczynisz w nim oprawy dla kamieni, cztery rzędy kamieni, w <i>tym</i> porządku: karneol, topaz i szmaragd w pierwszym rzędzie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nasadzisz weń pełno kamienia, cztery rzędy kamienia, tym porządkiem: sardyjusz, topazyjusz i szmaragd w pierwszym rzędzie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nasadzisz weń cztery rzędy kamienia. W pierwszym rzędzie będzie kamień sardius i topasius, i smarag;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umieścisz na nim cztery rzędy drogich kamieni: w jednym rzędzie rubin, topaz i szmaragd - rząd pierwszy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Osadzisz na nim zestaw z drogich kamieni w czterech rzędach: pierwszy rząd to rubin, topaz i szmaragd;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umieścisz na nim cztery rzędy drogich kamieni. W pierwszym rzędzie: rubin, topaz i szmaragd.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały będzie wysadzany drogimi kamieniami, ułożonymi w czterech rzędach: w pierwszym rzędzie rubin, topaz i szmaragd;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przystrój go drogimi kamieniami, ułożonymi w cztery rzędy. Rząd pierwszy : rubin, topaz i szmaragd - to jeden rząd.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wypełnisz go czterema rzędami oprawionych kamieni. [Pierwszy] rząd: rubin, topaz, szmaragd - w jednym rzędzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нашієш на ньому шви наче каміння чотирьома рядами; ряд каміння буде сардія, топаза, смарагда, один ряд.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nasadzisz na niego wstawki z kamieni cztery rzędy kamieni, według następującego porządku: Rząd pierwszy rubin, topaz i szmaragd;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wysadzisz go zestawem kamieni, czterema rzędami kamieni. Pierwszy rząd to rząd z rubinem, topazem i szmaragdem.

¹⁾ rubin, topaz i szmaragd, אֶדְמִידִּם, יָסָפִידִּם, שְׁמַרְגָּדִים .